**Textes en français, anglais et arabe (à publier si possible)**

نصوص بالعربيَّة والفرنسيَّة والإنكليزيَّة (للنَّشر عند الإمكان)

Naji Naaman's literary prizes 2014:

67 new prizewinners

           With 1681 participants in competition, from fifty eight countries, writing in twenty five languages and dialects: Arabic (literary and several spoken dialects), Albanian, Armenian, Bété, Bosnian, Chinese, Croatian, Czech, Dutch, English, Finnish, French, German, Icelandic,Italian, Macedonian, Romanian, Serbian (in latin and cyrillic characters), Spanish, Swedish and Ukrainian, the twelfth picking season of Naji Naaman's literary prizes (2014) rewarded 67 new prizewinners:

1- Merit prizes: Ange Elvis Gouza (Ivory Coast); Bassam Jawhar (Yemen); Bojan Rajevic (Montenegro); Dragoş Barbu and Iordache Noni-Emil (Romania); Fayçal Abdul-Wahhab Haydar (Iraq); Jeton Kelmendi (Albania); Nabil Loukili and Oumaima El-Bouzidi (Morocco).

2- Creativity prizes: Abdallah Ash-Shurbaji, Hiba Abdul-Wahhab and Muhammad Mustajab (Egypt); Abdul-Qader Kachida (Algeria); Abdul-Muttaleb Al-Misnawi, Jamil Hamdawi and Muhammad Fahi (Morocco); Abdur-Rahman Sabi (Saudi Arabia); Adrian-Nicolae Popescu, Alexandra-Laura Mihalache and Ofelia Prodan (Romania); Campoy Raul Guillen and Hasier Agirre (Spain); Charbel Al-Ghorayyeb and Lara Mallak (Lebanon); Chen Meiming (China); Danja Ðokić (Croatia); Dikra Laybie (Iraq/United Arab Emirates); Gerry van der Linden (Netherlands); Hasije Selishta Kryeziu (Kosova); Henrika Ringbom (Sweden/Finland); Ishraga Mustafa (Sudan/Austria); Jadranka Čavić and Slobodan Simić (Serbia); Jandro Drmić, Jasmina Hanjalić, Miladin Beric and ***Sabahudin Hadžialić (Bosnia & Herzegovina);*** Lama Qantar (Syria); Lola Koundakjian (Lebanon/United States of America); Michele Flocco (Italy); Mile Gjorgjijoski (Macedonia); Mahmud Ibrahim Mahmud and Shuruq Hammud (Palestine/Syria); Olimbi Velaj (Albania); Poles Adam (Iraq/Austria); Yahya Atallah (Palestine); Zayd Al-Qurayshi (Iraq).

3- Honour prizes *(for complete works)*: Carmen Berenguer (Chilean poetess); Edda Armas and Noris Roberts (Venezuelean poetesses); Eugen Moga, Gheorghe Mihail, Nicolae Petrescu-Redi, Ion Roşioru, Valeriu Stancu and Vasile Ponea (Romanian poets and writers); Jorge Ariel Madrazo (Argentinian poet and short-stories writer); Jacques Herman (Swiss poet and painter); Jesús Munárriz (Spanish poet and translator); Jiří Žáček (Czech poet and writer); Milan Todorov (Serbian writer); Muntasser Thabet (Egyptian writer and dramatist); Renato Sandoval Bacigalupo (Peruvian poet); Samia Alatout (Palestian Jordanian short-stories writer); Savo Martinovic (Montenegrin poet and writer); Tang Shi (Chinese poet and critic); Thór Stefánsson (Icelander aphorist).

During next August, laureates will find their chosen texts printed (integrally or in part) in the prizes' yearbook within the free of charge literary series published by Naji Naaman’s Foundation for Gratis Culture (FGC), and shall receive an appropriate attestation giving them the honorary title of member of Maison Naaman pour la Culture.

Released in 2002, Naji Naaman's literary prizes are awarded to authors of the most emancipated literary works in content and style, aiming to revive and develop human values.

*P.S.: for further information see*[*www.najinaaman.org*](http://www.najinaaman.org/)

N.B.: Prizewinners are invited to confirm their complete postal addresses by writing to [info@najinaaman.org](mailto:info@najinaaman.org)

*Prix littéraires Naji Naaman 2014:*

*67 nouveaux lauréats et lauréates*

           Avec 1681 concourants en compétition, venus de cinquante huit pays et qui ont écrit en vingt cinq langues et dialectes: albanais, allemand, anglais, arabe (littéraire et parlé en plusieurs dialectes), arménien, bété, bosniaque, chinois, croate, espagnol, finlandais, français, hollandais, islandais, italien, macédonien, roumain, serbe (caractères latin et cyrillique), tchèque, suédois et ukrainien, la douzième cueillette des prix littéraires Naji Naaman (2014) vient de couronner 67 nouveaux lauréats et lauréates:

1- Prix du Mérite: Ange Elvis Gouza (Côte d’Ivoire); Bassam Jawhar (Yémen); Bojan Rajevic (Monténégro); Dragoş Barbu et Iordache Noni-Emil (Roumanie); Fayçal Abdul-Wahhab Haydar (Irak); Jeton Kelmendi (Albanie); Nabil Loukili et Oumaima El-Bouzidi (Maroc).

2- Prix de Créativité: Abdallah Ash-Shurbaji, Hiba Abdul-Wahhab et Muhammad Mustajab (Égypte); Abdul-Qader Kachida (Algérie); Abdul-Muttaleb Al-Misnawi, Jamil Hamdawi et Muhammad Fahi (Maroc); Abdur-Rahman Sabi (Arabie Séoudite); Adrian-Nicolae Popescu, Alexandra-Laura Mihalache et Ofelia Prodan (Roumanie); Campoy Raul Guillen et Hasier Agirre (Espagne); Charbel Al-Ghorayyeb et Lara Mallak (Liban); Chen Meiming (Chine); Danja Ðokić (Croatie); Dikra Laybie (Irak/Émirats arabes unis); Gerry van der Linden (Hollande); Hasije Selishta Kryeziu (Kosovo); Henrika Ringbom (Suède/Finlande); Ishraga Mustafa (Soudan/Autriche); Jadranka Čavić et Slobodan Simić (Serbie); Jandre Drmića, Jamina Hanjalić, Miladin Beric et Sabahuddin Hadžialić (Bosnie-Herzégovine); Lama Qantar (Syrie); Lola Koundakjian (Liban/États-unis d’Amérique); Michele Flocco (Italie); Mile Gjorgjijoski (Macédoine); Mahmud Ibrahim Mahmud et Shuruq Hammud (Palestine/Syrie); Olimbi Velaj (Albanie); Poles Adam (Irak/Autriche); Yahya Atallah (Palestine); Zayd Al-Qurayshi (Irak).

3- Prix d'honneur *(pour œuvres complètes)*: Carmen Berenguer (poétesse chilienne); Edda Armas et Noris Roberts (poétesses vénézuéliennes); Eugen Moga, Gheorghe Mihail, Nicolae Petrescu-Redi, Ion Roşioru, Valeriu Stancu et Vasile Ponea (poètes et écrivains roumains); Jorge Ariel Madrazo (poète et nouvelliste argentin); Jacques Herman (poète et peintre suisse); Jesús Munárriz (poète et traducteur espagnol); Jiří Žáček (poète et écrivain tchèque); Milan Todorov (écrivain serbe); Muntasser Thabet (écrivain et dramaturge égyptien); Renato Sandoval Bacigalupo (poète péruvien); Samia Alatout (nouvelliste palestino-jordanienne); Savo Martinovic (poète et écrivain monténégrin); Tang Shi (poète et critique chinois); Thór Stefánsson (aphoriste islandais).

          Durant août prochain, les lauréats verront leurs textes choisis imprimés (intégralement ou en partie) dans le recueil annuel des prix édité dans la série littéraire gratuite de la Fondation Naji Naaman pour la Culture Gratuite (FCG). Des attestations seront distribuées aux lauréats qui deviendront, en l'occurrence, membres honoraires de la Maison Naaman pour la Culture.

          Lancés en 2002, les prix littéraires Naji Naaman sont décernés chaque année aux auteurs des oeuvres littéraires les plus émancipées des points de vue contenu et style, et qui visent à revivifier et développer les valeurs humaines.

*P.S.: pour d’amples informations consulter*[*www.najinaaman.org*](http://www.najinaaman.org/)

N.B.: Lauréats et lauréates sont invités (es) à confirmer leurs adresses postales complètes en écrivant à [info@najinaaman.org](mailto:info@najinaaman.org)

جوائز ناجي نعمان الأدبيَّة لعام 2014

تتوِّجُ سبعةً وستِّين فائزًا جديدًا

          بلغَ عددُ المرَشَّحين المُتقدِّمين لنَيل جوائز ناجي نعمان الأدبيَّة للعام الحالي 1681 مشتركًا ومشتركةً، جاءُوا من ثمانٍ وخمسين دولة، وكتبوا في خمس وعشرين لغةً ولهجة، هي: العربيَّة (الفصحى والمَحكيَّة في أكثر من لهجة)، الفرنسيَّة، الإنكليزيَّة، الإسبانيَّة، الإيطاليَّة، الرُّومانيَّة، الصِّربيَّة (بالحرفَين، اللاَّتيني والكيريليّ)، الصِّينيَّة، الألمانيَّة، الكرواتيَّة، الهُلَّنديَّة، التشيكيَّة، الألبانيَّة، المقدونيَّة، الأرمنيَّة، لغة البيتي، البوسنيَّة، الفنلنديَّة، الأسوجيَّة، الإيسلنديَّة، الأوكرانيَّة. وأمَّا قِطافُ هذا الموسم (الموسم الثَّاني عشر) فجاءَ جوائزَ نالَها سبعةٌ وستُّون فائزًا وفائزة، وتوزَّعت على النَّحو الآتي:

1- جوائزُ الاستحقاق: أنج إلفيس غوزا (شاطئ العاج)؛ بسَّام جوهر (اليمن)؛ بويان رايفيك (المنتنغرو)؛ دراغوش باربو وإيورداشِه نوني-إميل (رومانيا)؛ فيصل عبد الوهَّاب حيدر (العراق)؛ يوتون كيلمندي (ألبانيا)؛ نبيل الوكيلي وأميمة البوزيدي (المغرب).

2- جوائزُ الإبداع: عبد الله الشُّربجي، هبة عبد الوهَّاب، محمَّد مستجاب (مصر)؛ عبد القادر كشيدة (الجزائر)؛ عبد المطَّلب المسناوي، جميل حمداوي، محمَّد فاهي (المغرب)؛ عبد الرَّحمن سابي (المملكة السّعوديَّة)؛ أدريان-نيكولاي بوبشكو، ألكسندرا-لورا ميهالاتشِه، أوفيليا برودان (رومانيا)؛ كامبوي راوول غيلِّن، هازيير أغيره (إسبانيا)؛ شربل الغريِّب، لارا ملاَّك (لبنان)؛ شِن مِيمينغ (الصِّين)؛ دانيا دوكِتْش (كرواتيا)؛ ذكرى لعيبي (العراق/الإمارات العربيَّة المتحدة)؛ جيري فان دِر لِنْدِن (هلَّندا)؛ هاسيه سيليشتا كريزيو (كوسوفو)؛ هِنريكا رينغبُم (أسوج/فنلندا)؛ إشراقة مصطفى (السُّودان/النَّمسا)؛ يادرانكا تشافيتس، سلودوبان سيميتش (صربيا)؛ ياندرِه درميتسا، ياسمينا هانياليتش، ميلادِن بريك، صباح الدِّين حاجياليتش (البوسنة والهرسِك)؛ لمى قنطار (سوريا)؛ لولا كوندكجيان (لبنان/الولايات المتَّحدة الأمريكيَّة)؛ ميخِلِه فلوكُّو (إيطاليا)؛ مايل جيورجيوسكي (مقدونيا)؛ محمود إبراهيم محمود، شروق حمُّود (فلسطين/سوريا)؛ أوليمبي فلاي (ألبانيا)؛ بولُص آدم (العراق/النَّمسا)؛ يحيى عطا الله (فلسطين)؛ زيد القريشي (العراق).

 3- جوائزُ التَّكريم (عن الأعمال الكاملة): نالَها كلٌّ من الشَّاعرة التشيليَّة كارمن بِرِنغوِر، والشَّاعرتَين الفنزويلِّيَّتَين إدَّا أرماس ونوريس روبرتس، والشُّعراء والكتَّاب الرُّومانيِّين يوجين موجا وجورج ميهايل ونيكولاي بِترِشكو-ريدي وإيون روسيورو وفاليريو ستانسو وفاسيلي بونِيا، والشَّاعر والقاصّ الأرجنتيني يورغِه أريل مادرازو، والشَّاعر والتَّشكيليّ السّويسريّ جاك هيرمان، والشَّاعر والمترجم الإسبانيّ خيسوس موناريز، والشَّاعر والكاتب التشيكيّ جيري زاتشيك، والكاتب الصِّربيّ ميلان تودوروف، والكاتب والمسرحيّ المصريّ منتصر ثابت، ومن البيرو الشَّاعر ريناتو ساندوفال باسيغالوبو، والقاصَّة الفلسطينيَّة الأردنيَّة سامية العطعوط، والشَّاعر والكاتب المُنتِنِغريّ سافو مارتينوفيتش، والشَّاعر والنَّاقد الصِّينيّ تانغ شي، وكاتب الحِكَم الإيسلنديّ ثور ستيفانسون.

هذا، وسيتمُّ خلال شهر آب المُقبِل نشرُ الأعمال الفائِزَة، جزئيًّا أو بالكامل، في كتاب الجوائز لهذا العام من ضمن سلسلة "الثَّقافة بالمَجَّان" الَّتي تصدرُ عن مؤسَّسة ناجي نعمان للثَّقافة بالمجَّان، كما ستوزَّعُ الشَّهاداتُ الخاصَّةُ على الفائزين، مع العلم بأنَّ تلك الشَّهادات تمنحُ هؤلاء عضويَّةَ "دار نعمان للثقافة" الفخريَّة.

والمعروف أنَّ جوائزَ ناجي نعمان الأدبيَّة تهدفُ إلى تشجيع نشر الأعمال الأدبيَّة على نطاقٍ عالميّ، وعلى أساس إعتاق هذه الأعمال من قيود الشَّكل والمضمون، والارتقاء بها فكرًا وأسلوبًا، وتوجيهها لما فيه خَير البشريَّة ورفع مستوى أنسَنَتها.

ولعلَّ من المُفيد الإشارة، هنا، إلى أنَّه، نظرًا للإقبال الهائل على الاشتراك في جوائز ناجي نعمان الأدبيَّة، فقد تقرَّرَ منذ أربعة أعوام خَفضُ نسبة الفائزين فيها إلى ما دون الخمسة في المئة من عدد المُشارِكين كلَّ عام، وقد بلغت النِّسبةُ هذا العام أقلّ من أربعة في المئة بقليل.

لمزيد من المعلومات، تُرجى مراجعة:

[**www.najinaaman.org**](http://www.najinaaman.org/)

كما يُرجى من الفائزين والفائزات تأكيد عناوينهم الكاملة (بريد عادي، وهاتف، وسوى ذلك)، بالكتابة إلى:

[**info@naji**](http://www.najinaaman.org/)[naaman.org](http://naaman.org/)